Q'eqchi'

Li ixq naxk'e xwa li ketomq

Li tasal hu ha'in, taaq'axtesiman chi siib'il cho'q reheb' li junjunq chi tzoleb'aal, re naq te'xroksi li kok'al.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma *k'iche'*
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula,** y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-45-0

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Q'eqchi'

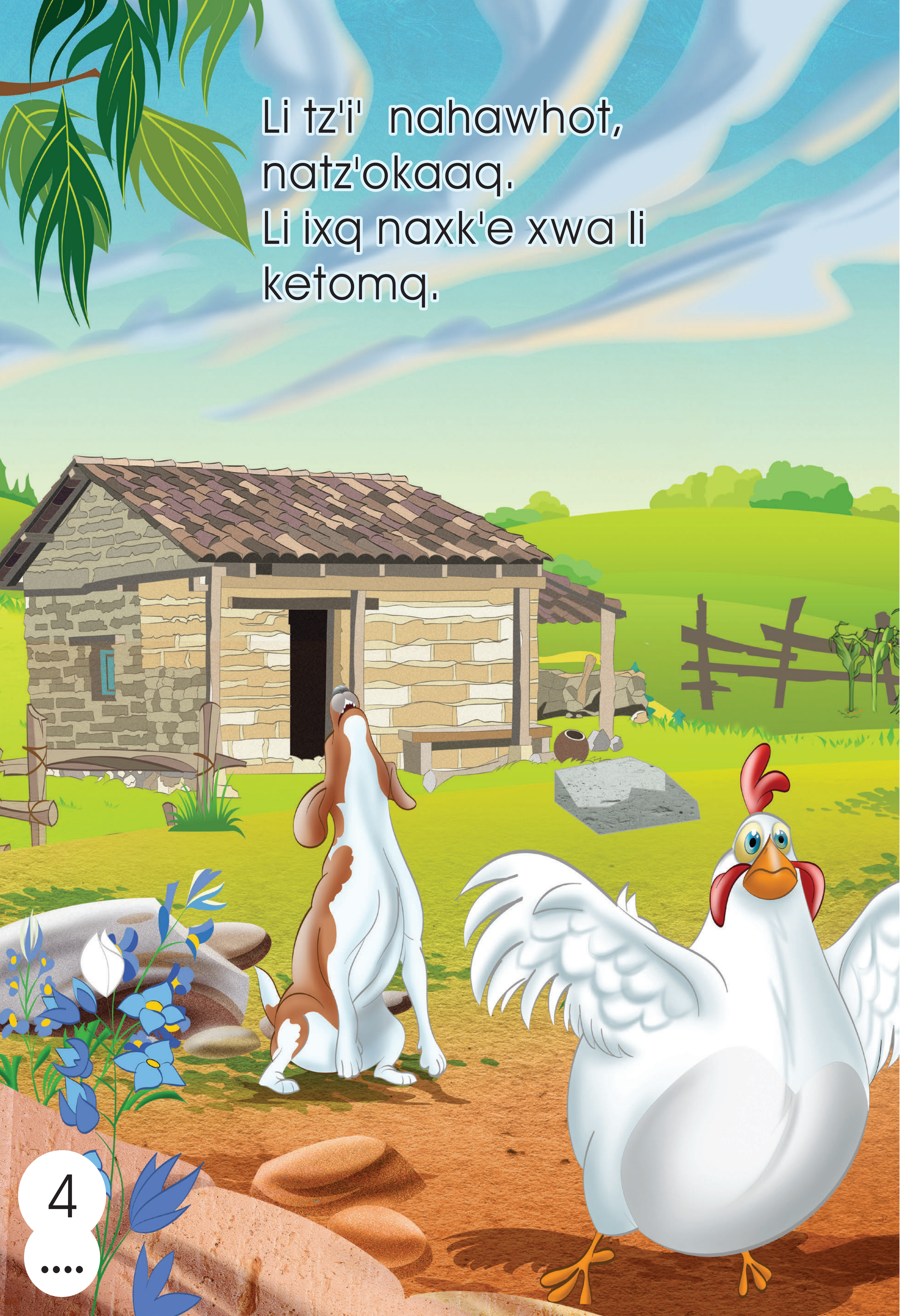
Li ixq naxk'e xwa li ketomq

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Jun ch'ina'usil ixq xchunla rub'el jun che' ut x'ok chi wa'ak.

Li mis nanawnot,
natz'okaaq.
Li ixq naxk'e xwa li ketomq.



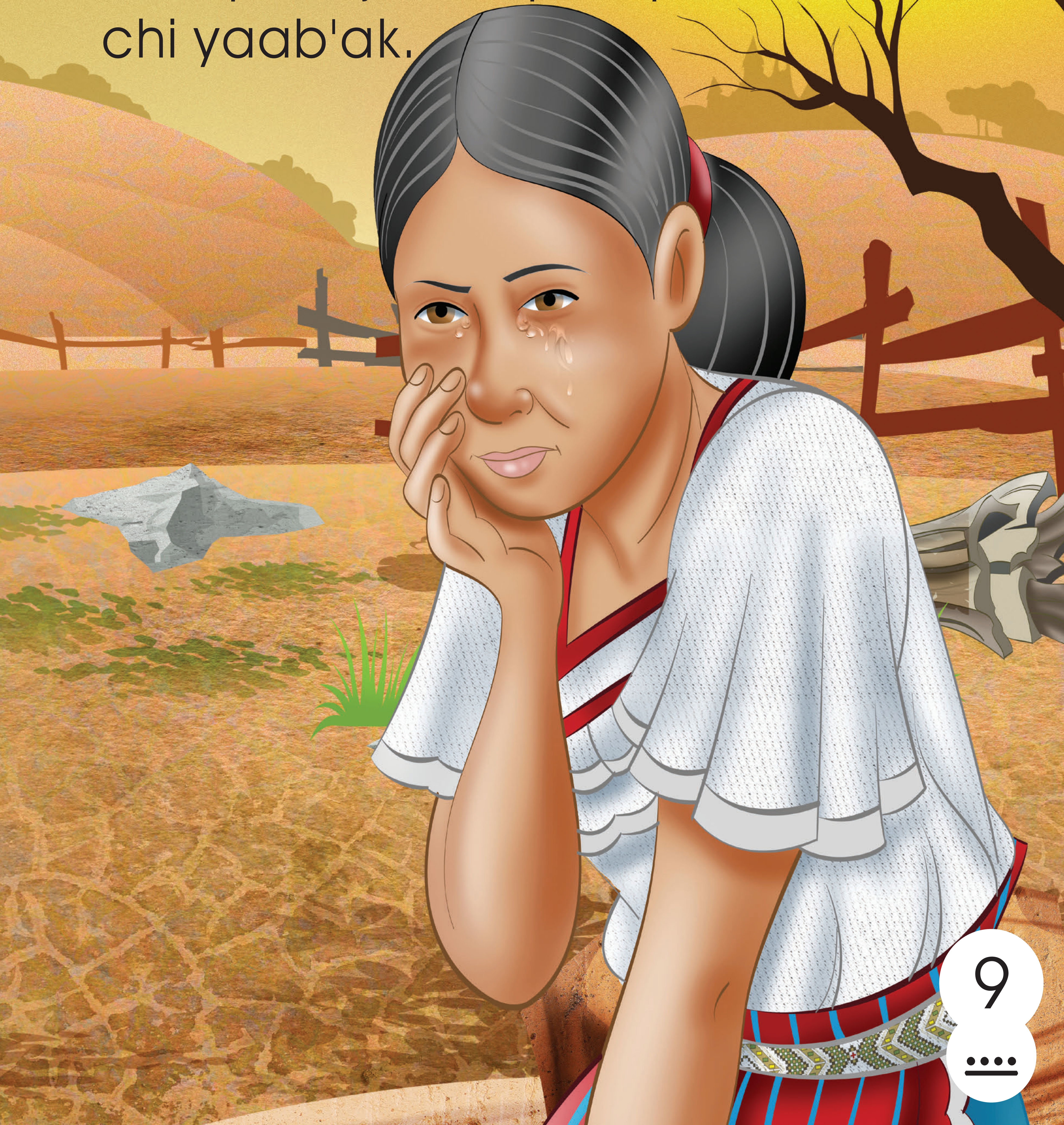
Li tz'i' nahawhot,
natz'okaaq.
Li ixq naxk'e xwa li
ketomq.

Eb' li kaxlan nake'toqeb'ak,
te'tz'okaaq.
Li ixq naxk'e xwa li ketomq.

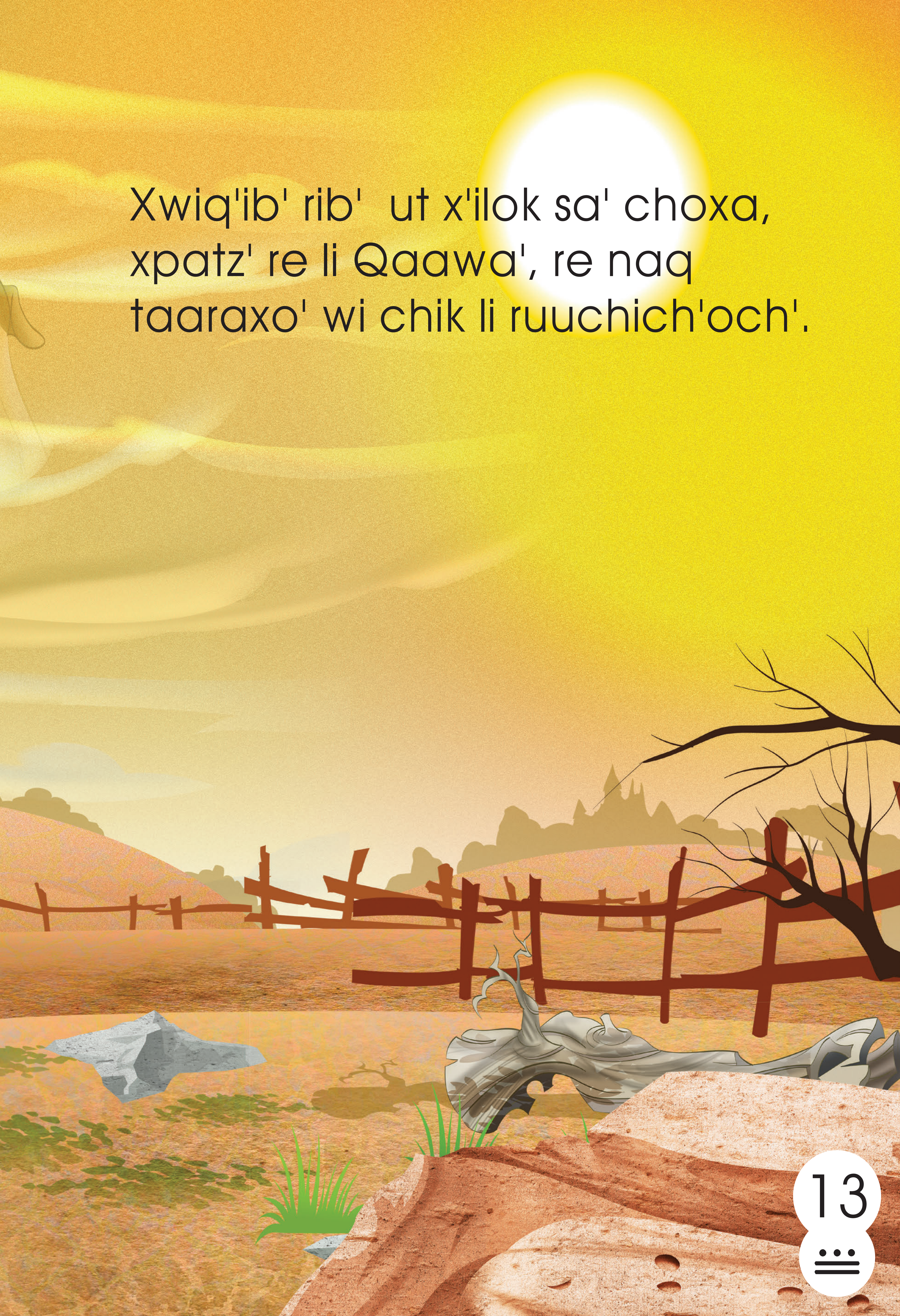
Li patux najosjot ut li ak'ach naloqob'ak, nake'tz'okaaq. Li ixq naxk'e xwa li ketomq.

Li aaq naqurqut, natz'okaaq.
Li ixq naxk'e xwa li ketomq.

Xhulak li kutan, naq ink'a'
chik nachal li hab' xmaak
naq maak'a' chik li k'iche'.
Li ruuchich'och' x'ok chi
chaqik. Toja' naq li ixq x'ok
chi yaab'ak.



Li ixq xk'a'uxla raatinankil li Qaawa' re naq tixtaqla wi chik li loq'laj hab'.



Xwiq'ib' rib' ut x'ilok sa' choxa,
xpatz' re li Qaawa', re naq
taaraxo' wi chik li ruuchich'och'.

Naq li ruuchich'och' x'ok chi raxo'k, xsaho' xch'ool li ixq, toj reetal naq sa' li kutan a'an, xk'e wi chik xwa li ketomq.

Chi xjunileb' nake'saho' xch'ool, xb'aan naq li ixq xwotz xwa rik'ineb' li poyanam ut rik'ineb' li ketomq.

Guía para uso del megalibro en el aula

Li ixq naxk'e xwa li ketomq

(Versión original en k'iche')

ANTES DE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq toj maji' na'ilman ru hu

1. Pregunte a los estudiantes acerca de los animales que tienen en su casa. Promueva que los describan.

2. Sugiera a los estudiantes que nombren animales domésticos y que expliquen lo que saben de ellos.

3. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Li ixq naxk'e xwa li ketomq.

4. Pida a los estudiantes que describan a la mujer que ven en la portada.

5. Pregúnteles de qué creen que se tratará la historia. Luego, realice una lluvia de ideas.

DURANTE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq yo li ilok ru hu

A Lectura de imágenes / Xka'yankileb' li jalam'uuch

1. Muestre todas las páginas del megalibro, para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones.

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras, mientras las describen.

4. Pida a algunos estudiantes que, con solo ver las ilustraciones, imaginen el contenido de la historia. Puede haber diferentes versiones.

B. Lectura de textos /Li tb'aanumanq naq t-ilmanq li kok' raqal naleb'

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pida que, luego de leer un párrafo, imaginen lo que sucederá. También puede hacer preguntas específicas de cada página.

   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:

   Páginas 4 y 5. ¿K'a'ru xk'ab'a'heb' li xul li nak'eman xwa xb'aan li ixq?
   Páginas 10 y 11. ¿Ani aj ik'in xk'a'uxla aatinak li ixq?
   Páginas 12 y 13. ¿K'a'ru xpatz' li ixq re li Qaawa'?
   Páginas 14 y 15. ¿Ma x'uxman li xpatz' li ixq re li Qaawa' ut k'a'ut xsaho' xch'ool?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página describan lo que está pasando con los animales.

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq ak x'ilman li kok' raqal naleb'

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué paso en la historia de acuerdo con este orden: Xb'een wa xk'ulman a'in…, chi rix a'an xk'ulman wi' chik a'in… ut naq xraqe' li seeraq' xk'ulman a'in…

2. Pídales que opinen acerca de los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.
   - ¿Chan ru xwanjik li ixq rik'ineb' li ketomq?
   - ¿Joq'e naxk'e xwa li ketomq li ixq?
   - ¿Wi li ixq ink'a' raj raatina li Qaawa', ma xchal ta b'i li hab'?
   - ¿K'a'ru raj xk'ulman wi li ixq maajunwa raj xk'e xwa li ketomq?
   - ¿Ma wan xwa'heb' li ketomq naq xchaqi li ruuchich'och'?

3. Forme parejas y sugiérales que cambien el final de la historia.

4. Pida que nombren los animales de la historia y que expliquen de qué se alimenta cada animal.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Qué necesitan los animales para vivir?. K'a'ru na 'ajmank re naq li ketomq te'wanq xyu'am?.
2. Cuidado de los animales. Tento xch'oolaninkileb' chi us li ketomq.
3. Cuidado del Medio Ambiente. Tento rilb'al chi us li qasutam.
4. Respeto por la naturaleza. Xloq'al li loq'laj che'k'aam ut li ruuchich'och'.

Nota: el traje de la señora de la historia es representativo de una de las regiones de la cultura Mam.

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-53-5

Prohibida su venta